

SIGMA

## 30mm F1.4 EX DC

使用説明書

INSTRUCCIONES

INSTRUCTIONS

ISTRUZIONI PER L'USO

BEDIENUNGSANLEITUNG

BRUKSANVISNING

MODE D'EMPLOI

BRUGSANVISNING

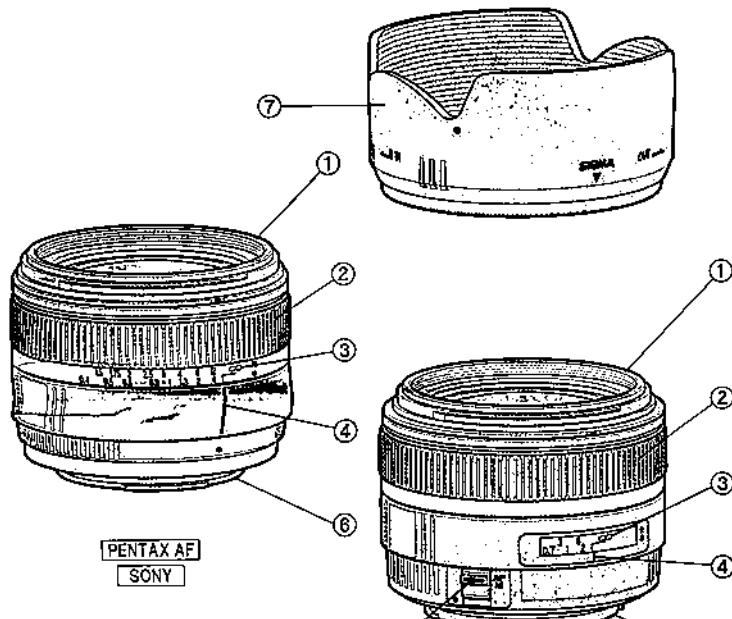
GEBRUIKSAANWIJZING

中文说明书

**Σ SIGMA CORPORATION**  
2-4-16 Kuriki Asao-ku Kawasaki-shi, Kanagawa, 215-8530 JAPAN  
Phone: (81)-44-989-7430 Fax: (81)-44-989-7451

- J** このレンズは、鉛やひ素を含まない環境対策ガラスを使用しています。
- E** The glass materials used in the lens do not contain environmentally hazardous lead and arsenic.
- D** Das Glas, das für das Objektiv verwendet wird, enthält kein umweltschädliches Blei und Arsen.
- F** Les verres utilisés dans cet objectif ne contiennent aucune matière nuisible à l'environnement telles que le plomb et l'arsenic.
- N** De glassoort die in dit objectief gebruikt werd bevat geen milieu belastend lood of a rsenicum.
- E** Los materiales empleados en el objetivo no contienen productos nocivos para la salud ni el medio ambiente.
- I** Le materie vitree usate per la realizzazione dell'obiettivo non contengono piombo né arsenico, sostanze potenzialmente pericolose sotto il profilo ecologico.
- S** Det glasmaterial som ingår i detta objektiv innehåller inget miljöfarligt bly eller arsenik.
- DK** Glasset anvendt i dette objektiv indeholder ikke miljøskadelig bly og arsen.
- C** 鏡頭所使用之玻璃材料・絶無有害環境之鉛及砷等物
- K** 이 렌즈에 사용된 원자재는 환경적으로 유독한 납이나 비소를 함유하고 있지 않습니다.

(1)



PENTAX AF

SONY

ESPAÑOL

Le agradecemos la compra de este objetivo Sigma. Para conseguir los mejores resultados de su objetivo lea atentamente este manual de instrucciones antes de utilizarlo.

## DESCRIPCION DE LOS COMPONENTES (fig.1)

- ① Rosca para filatros
- ② Aro de enfoque
- ③ Escala de distancias
- ④ Línea de índice
- ⑤ Selector de enfoque (sólo Sigma SA y Canon AF)
- ⑥ Montura
- ⑦ Parasol

## OBJETIVO DC

Estos objetivos han sido específicamente diseñados para cámaras digitales ya que su círculo de imagen coincide con la de los sensores de la mayoría de las cámaras digitales réflex. Su diseño especializado los convierte en objetivos ideales para cámaras digitales.

- ◆ Los sensores de imagen mayores que los que correspondan a APS-C no son aptos para las cámaras digitales de 35mm. Si se emplean provocarán un efecto de viñeteo sobre la superficie de la imagen.
- ◆ Si emplea la SD9 o la SD10 en cámaras digitales su ángulo de visión será de 51mm.

## CONEXION AL CUERPO DE CAMERA

Cuando el objetivo se conecta a la cámara funciona del mismo modo que los objetivos originales. Consulte el manual de instrucciones de su cámara.

- ◆ En la superficie de la montura existen una serie de contactos eléctricos y acopladores. Manténgalos limpios para asegurar una correcta conexión. Para prevenir daños en el objetivo tenga especial cuidado al apoyarlo cuando cambie de óptica.
- ◆ Algunos accesorios tales como convertidores, tubos de extensión, etc., están especialmente diseñados para un tipo de objetivos. Antes de adquirir estos accesorios, compruebe con su objetivo Sigma la compatibilidad de estos.

## MODE AJUSTE DE EXPOSICION

Los objetivos Sigma funcionan automáticamente al conectarlos a su cámara. Por favor, consulte el manual de su cámara.

## ENFOQUE

《 Para Sigma AF, Canon AF y Nikon AF 》

Este objetivo, diseñado por Sigma, incorpora un motor Hipersónico (HSM). Éste proporciona un enfoque rápido y silencioso. Para efectuar el autoenfoco ajuste el modo del objetivo a la posición AF (fig.2) (Seleccione el modo de autoenfoco para Nikon en el cuerpo de la cámara). Si desea enfocar manualmente ajuste el modo MF en el objetivo (en el cuerpo de la cámara para Nikon) y podrá enfocar accionando el aro de enfoque.

- ◆ Este objetivo también permite el enfoque manual aunque esté en modo automático. Con la cámara preparada para Modo Disparo AF (ONE SHOT) (AF-S) puede ajustar el enfoque manualmente después que el objetivo haya enfocado automáticamente (y se pare) mientras mantenga el botón disparador suavemente presionado.
- ◆ El visor de algunas cámaras Nikon AF tiene unos indicadores para mostrar el estado de enfoque. El símbolo "●" indica que se ha ajustado el enfoque correcto, "▶" indica que el enfoque se ha ajustado enfrente del sujeto, y "◀" indica que el enfoque se encuentra detrás del sujeto. Cuando utilice este objetivo AF con cámara Nikon AF en modo MF, ajuste el enfoque hasta que aparezca el símbolo "●".
- ◆ Cuando utilice estos objetivos en modo de enfoque manual es recomendable comprobar visualmente por el visor cualquier cambio de enfoque. Esto es debido a que los cambios de temperatura causan que distintos elementos internos se expandan o contraigan (de modo que no coincida con la escala de distancias con la medición efectiva). Este efecto puede ser más ostensible en ajuste infinito.

《 Para Sony y Pentax AF 》

## Autofocus

Seleccione el modo autofocus en su cámara. En el modo Autofocus su cámara enfocará automáticamente. No toque el aro de enfoque mientras está enfocando.

- ◆ Para prevenir daños en el mecanismo AF, no gire manualmente el aro de enfoque cuando esté en modo autofocus.

## Enfoque Manual

Puede enfocar manualmente girando el aro de enfoque. Para utilizar el modo manual en un objetivo AF, seleccione el modo MF en el cuerpo de la cámara.

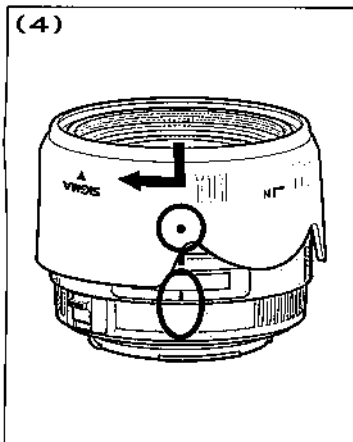
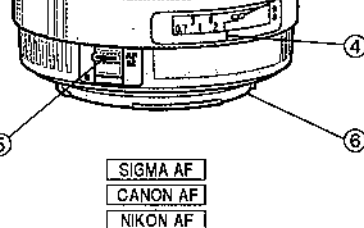
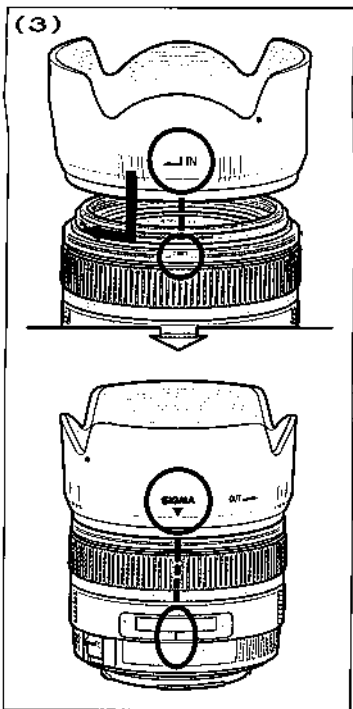
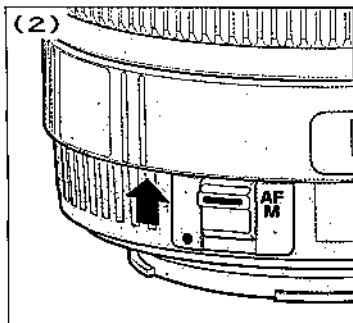
- ◆ Cuando utilice estos objetivos en modo de enfoque manual es recomendable comprobar visualmente por el visor cualquier cambio de enfoque. Esto es debido a que los cambios de temperatura causan que distintos elementos internos se expandan o contraigan (de modo que no coincida con la escala de distancias con la medición efectiva). Este efecto puede ser más ostensible en ajuste infinito.

## PARASOL

PENTAX AF  
SONY

SIGMA AF  
CANON AF

SIGMA AF  
CANON AF  
NIKON AF



modo de modo a la escala de distancias con la medición efectiva). Este efecto puede ser más ostensible en ajuste infinito.

## PARASOL

Se incorpora con el objetivo un parasol extraíble de tipo bayoneta. Este parasol ayuda a prevenir los destellos y reflejos producidos por la iluminación ambiental. Al conectarlo compruebe que quede completamente sujeto. (fig.3).

- ◆ Cuando tome fotografías con el flash incorporado de la cámara, retire el parasol para evitar vifiteos en la imagen.
- ◆ Para guardar el objetivo y el parasol en su caja primero tiene que sacar el parasol y después invertirlo en el objetivo (fig.4).

## FILTROS

- ◆ Solamente debe utilizarse un filtro cada vez. Utilizar dos o más filtros a la vez, especialmente los de efectos como el polarizador, pueden causar vifiteos.
- ◆ Cuando utilice un filtro polarizador en una cámara AF, observe que sea de tipo circular. Si utiliza un filtro polarizador de tipo lineal, el enfoque automático y la exposición automática pueden funcionar incorrectamente.

## CUIDADOS BASICOS Y ALMACENAJE

- ◆ Evite los golpes o la exposición a temperaturas extremas, altas o bajas, y/o humedad.
- ◆ En caso de almacenaje por un tiempo prolongado, elija un lugar fresco y seco, preferiblemente con buena ventilación. Para evitar daños en el tratamiento de los objetivos, aléjelos de las bolas o gas de naftalina.
- ◆ No utilice diluyente, gasolina u otros limpiadores orgánicos para limpiar la suciedad de los objetivos. Para limpiarlos utilice un paño de tela suave o limpa objetivos.
- ◆ Estos objetivos no son impermeables. Cuando los utilice en la lluvia o cerca del agua, asegúrese de mantenerlo seco. Es prácticamente imposible reparar los mecanismos internos, elementos de cristal y componentes eléctricos dañados por el agua.
- ◆ Si hay cambios súbitos de temperatura puede haber condensación o velo en la superficie del objetivo. Cuando entre en una habitación cálida, viniendo de un lugar frío, es recomendable mantener el objetivo en su caja hasta que su temperatura se asemeje a la de la habitación.

## CARACTERISTICAS

Construcción del objetivo	7 - 7
Ángulo de visión	45°
Apertura mínima	16
Distancia mínima enfoque	40cm
Ampliación	1:10.4
Diámetro filtro	62mm
Dimensiones (diám X long)	76.6 X 59mm
Peso	430g

Dimensiones y peso incluyen montura SIGMA.



El logotipo CE es una directiva de conformidad con la Comunidad Europea (CE).

SIGMA (Deutschland) GmbH Carl-Zeiss-Str. 10/2, D-63322 Rödelmark, F.R.GERMANY  
Verkauf: 01805-90 90 85-0 Service: 01805-90 90 85-85 Fax: 01805-90 90 85-35

Vi ringraziamo della preferenza accordataci con l'acquisto del vostro nuovo obiettivo Sigma. Vi raccomandiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima di cominciare a usarlo. Conoscendolo meglio, vi sarà facile ottenerne le migliori prestazioni e soddisfazioni.

### ELEMENTI COSTITUTIVI (fig.1)

- |                               |   |
|-------------------------------|---|
| ① Portafiltri frontale a vite | ⑤ Selettore di fuoco (solo per Sigma SA e Canon AF) |
| ② Ghiera di messa a fuoco     | ⑥ Innesto   |
| ③ Scala delle distanze        | ⑦ Paraluce  |
| ④ Indice di collimazione      |   |

### OBIETTIVI DC

Sono obiettivi costruiti apposta per le fotocamere digitali. Il loro cerchio di copertura corrisponde alle dimensioni dei sensori digitali usati nella maggior parte delle reflex digitali. Il loro schema ottico li rende particolarmente adatti alle macchine fotografiche digitali.

- ◆ Sensori d'immagine più grandi di quelli corrispondenti allo APS-C non possono essere usati nelle reflex digitali o nelle reflex 35mm. Se ciò avviene l'immagine risulta "vignettata" ai bordi.
- ◆ Nelle fotocamere digitali SD9 e SD10, il corrispondente campo visuale sarà di 51mm

### APPLICAZIONE SUL CORPO MACCHINA

Una volta che avrete innestato lo zoom nel portaottica della fotocamera, funzionerà automaticamente allo stesso modo di un obiettivo normale (v. istruzioni per l'uso della fotocamera).

- ◆ La superficie dell'innesto presenta un certo numero di contatti elettrici e altri elementi di accoppiamento. Vi raccomandiamo di curarne la pulizia. I contatti sono molto delicati. Durante le operazioni di cambio di ottica, appoggiate l'obiettivo su una superficie idonea badando a rivolgerne in giù la parte della lente frontale per evitare di danneggiare i contatti in questione.
- ◆ Diversi complementi ottici, come i convertitori di focale a montaggio posteriore, i tubi estensori, ecc., sono realizzati espressamente per obiettivo predisposti. Prima di procurarvi accessori del genere, accertatevi che il vostro obiettivo Sigma sia compatibile e che opererà correttamente con i complementi ottici di cui trattasi.

### IMPOSTAZIONE DEL MODO DI ESPOSIZIONE

Una volta montato sulla fotocamera, l'obiettivo Sigma funziona automaticamente. Si consultino le istruzioni per l'uso del corpo macchina.

### MESSA A FUOCO

{Per Sigma AF, Canon AF e Nikon AF}

Questo obiettivo incorpora un motore ipersonico (HSM), il quale permette una più veloce e silenziosa messa a fuoco automatica. Per l'operazione di messa a fuoco automatica, posizionare la levetta della funzione di messa a fuoco, posta sull'obiettivo, sulla posizione "AF" (fig.4) (per l'attacco Nikon AF selezionare la messa a fuoco automatica sul corpo macchina). Se desiderate la messa a fuoco manuale, posizionare la levetta della funzione di messa a fuoco, sulla posizione "MF" (per l'attacco Nikon AF, selezionate la funzione di messa a fuoco manuale sul corpo macchina come fate normalmente). Potete regolare la messa a fuoco facendo ruotare la ghiera di messa a fuoco.

- ◆ Questo obiettivo lascia la facoltà di mettere a fuoco manualmente persino ad autofocus inserito. Se infatti la fotocamera è predisposta per il modo di funzionamento One Shot AF (AF-S), non c'è che da premere a metà corsa il pulsante di scatto e da far intervenire il meccanismo di messa a fuoco automatica (con successivo arresto) per ottenere, mediante la ghiera di messa a fuoco manuale, la nitidezza "personalizzata" che si preferisce.
- ◆ In certi modelli Nikon AF, il mirino presenta degli speciali indicatori che visualizzano lo stato del sistema di messa a fuoco. Il simbolo "●" conferma la regolarità della messa a fuoco, mentre con "◀" si segnala che il piano di messa a fuoco si trova davanti al soggetto e con "▶" si segnala che esso è retrostante al soggetto. Se questo obiettivo AF viene utilizzato su una fotocamera Nikon AF nel modo MF, agire sulla ghiera di messa a fuoco dell'obiettivo sino a rendere visibile il simbolo "●".
- ◆ Se usata l'obiettivo con messa a fuoco manuale, accertatevi della nitidezza del quadro mediante osservazione diretta dell'immagine che si forma nel mirino. L'operazione è vivamente raccomandabile in considerazione degli spostamenti ai quali il piano di messa a fuoco può andar soggetto in caso di forti sbalzi di temperatura, per effetto dei quali diversi elementi ottici dell'obiettivo possono dilatarsi fino a entrare in contatto reciproco. Per la regolazione sull'infinito è prevista una compensazione speciale.

{Per Sony e Pentax AF}

#### Messa a fuoco automatica

Selezionate il modo autofocus che interessa sulla vostra fotocamera. Con l'autofocus inserito, la fotocamera provvederà automaticamente alla messa a fuoco di qualsiasi soggetto. Mentre l'operazione automatica è in corso, badate a non toccare la ghiera di messa a fuoco nella parte anteriore dell'obiettivo.

- ◆ Per non rischiare di danneggiare il meccanismo dell'autofocus, eviate di manovrare direttamente la ghiera di messa a fuoco mentre vi trovate nel modo autofocus.

#### Messa a fuoco manuale

In questo modo di funzionamento, potete la messa a fuoco agendo direttamente sulla ghiera apposita. Se ricorrete al fuoco manuale con un obiettivo AF, selezionate il modo manuale sul corpo macchina.

- ◆ Se usate l'obiettivo con messa a fuoco manuale, accertatevi della nitidezza del quadro mediante osservazione diretta dell'immagine che si forma nel mirino. L'operazione è

Tack för att du valde Sigma. För att få ut största möjliga nytta och nöje av ditt Sigma objektiv, rekommenderar vi att du läser igenom denna bruksanvisning innan du börjar använda objektivet.

### DELARNAS NAMN (fig.1)

- |   |
|---|
| ① Filtergång  |
| ② Fokusering  |
| ③ Avståndsskala   |
| ④ Index linje   |
| ⑤ Omkopplare fokusfunktion (Endast Sigma SA och Canon AF) |
| ⑥ Fattning  |
| ⑦ Motljusskydd  |

### DC OBJEKTIV

Dessa objektiv är speciellt framtagna för att passa till digitalkamerornas bildformat, som skiljer sig lite från analoga kamerors. På så sätt utnyttjas hela det digitala bildformatet utan att någon del behöver maskas bort.

- ◆ Bildsensorer som är större än de som motsvarar APS-C kan ej användas tillsammans med systemkameror eller digitalkameror, på grund av att de orsakar vinjettering på bilden.
- ◆ Om du använder Sigmas digitalkameror SD9 eller SD10, kommer motsvarande bildvinkel att bli 51mm.

### MONTERING PÅ KAMERAN

Sigma objektiv har exakt samma fattning som din kameras originalobjektiv. Följ därför bruksanvisningen till din kamera för att sätta på och taga av objektivet.

- ◆ På fattningen finns ett antal elektriska kontakter och kopplingar. Se till att hålla dessa rena för att få bästa kontakt. Vid objektivbyte, se till att objektivets front hålls nedåt för att undvika att objektivet skadas.
- ◆ Innan du köper extra tillbehör såsom tex converter och mellanringar, kontrollera att de fungerar och passar tillsammans med ditt Sigma objektiv.

### INSTÄLLNING AV EXPONERINGSFUNKTION

Sigma objektiv ställs automatiskt in på rätt funktion när objektivet monteras på kameran. Se din kameras bruksanvisning.

### SKÄRPEINSTÄLLNING

{ för Sigma AF, Canon AF och Nikon AF }

Detta objektiv är forsett med en inbyggd HSM-motor (Hyper Sonic Motor). HSM-motom medger snabb och tyst automatisk skärpeinställning. För att använda autofokus, ställ skärpeomkopplaren på objektivet i läge "AF" (fig.2).

För manuell skärpeinställning, ställ skärpeomkopplaren på objektivet i läge "MF". Ställ in skärpan manuellt med objektivets skärpering.

- ◆ Med detta objektiv kan du ställa in skärpan manuellt även i autofokusläge. Med kameran inställd på One-Shot AF (AF-S), går det att justera skärpan manuellt efter det att objektivets autofokusmotor stannat, så länge som kamerans avtryckare hålls halvägs nertyckt.
- ◆ Sökaren i vissa Nikon AF kameror har indikeringar för fokuseringen. "●" indikerar att korrekt skärpa är inställd, "▶" indikerar att skärpan är inställd framför motivet, "◀" indikerar att skärpan är inställd bakom motivet. När detta AF objektiv används med Nikon AF kameror i MF funktion, justera objektivets skärpa tills "●" symbolen syns.
- ◆ För att undvika skador på objektivet undvik att manuellt vrida på objektivets fokuseringsring när objektivet är inställt på autofokus.

{ för Sony och Pentax AF }

#### Auto fokus

Ställ in autofokus funktionen på din kamera. Rör inte fokuseringen under själva fokuseringen.

#### Manuell fokus

Manuell skärpeinställning är möjlig. Ställ in manuell fokus funktionen på din kamera. Vrid fokuseringen för att ställa in skärpan.

- ◆ För att undvika skador på objektivet undvik att manuellt vrida på objektivets fokuseringsring när objektivet är inställt på autofokus.

### MOTLUSSKYDD

Ett motljusskydd av bajonetyp medföljer Sigma objektiv. Motljusskyddet skyddar mot att oönskat ljus påverkar dina bilder. Det skydder också i viss mån linsytan mot slag, repor och regn (fig.3).

- ◆ Tänk på att motljusskyddet kan skärma av blickluset vid fotografering med kamerans inbyggda blick.
- ◆ Vid samtidig förvaring av objektiv och motljusskydd i medföljande väska, tag först av motljusskyddet och sätt sedan på det bakfram på objektivet (fig.4).

## «Por Sony e Pontac AF»

### Messa a fuoco automatica

Selezionate il modo autofocus che interessa sulla vostra fotocamera. Con l'autofocus inserito, la fotocamera provvederà automaticamente alla messa a fuoco di qualsiasi soggetto. Mentre l'operazione automatica è in corso, badate a non toccare la ghiera di messa a fuoco nella parte anteriore dell'obiettivo.

◆ Per non rischiare di danneggiare il meccanismo dell'autofocus, eviate di manovrare direttamente la ghiera di messa a fuoco mentre vi trovate nel modo autofocus.

### Messa a fuoco manuale

In questo modo di funzionamento, potete la messa a fuoco agendo direttamente sulla ghiera apposita. Se ricorrete al fuoco manuale con un obiettivo AF, selezionate il modo manuale sul corpo macchina.

◆ Se usate l'obiettivo con messa a fuoco manuale, accertatevi della nitidezza del quadro mediante osservazione diretta dell'immagine che si forma nel mirino. L'operazione è vivamente raccomandabile in considerazione degli scostamenti ai quali il piano di messa a fuoco può andar soggetto in caso di forti sbalzi di temperatura, per effetto dei quali diversi elementi ottici dell'obiettivo possono dilatarsi fino a entrare in contatto reciproco. Per la regolazione sull'infinito è prevista una compensazione speciale.

## PARALUCE

Il vostro obiettivo è corredato da un paraluce staccabile con attacco a baionetta. Il paraluce previene efficacemente i riflessi interni e le immagini fantasma che possono prodursi con un'illuminazione controllata. Dopo aver applicato il paraluce, sinceratevi che sia perfettamente bloccato (fig.3)

◆ Per riporre l'obiettivo, il paraluce può essere applicato anche all'incontrario. (fig.4)

## FILTRI

◆ Si può usare un solo filtro per volta. Con l'impiego di due o più filtri e/o di filtri molto spessi (come i polarizzatori) è facile incorrere in vignettature.

◆ Se volete adoperare un polarizzatore con una fotocamera AF, sceglietelo del tipo "circolare". Un polarizzatore "lineare", infatti, può compromettere il regolare funzionamento sia dell'autofocus che del sistema di esposizione automatica.

## CURA E CONSERVAZIONE

◆ Proteggete l'obiettivo da cadute e colpi, ed evitate di esporlo ad alte temperature o umidità eccessiva.

◆ In previsione di un prolungato periodo di inutilizzo, conservate l'obiettivo in un posto fresco, asciutto e, possibilmente, ben aerato. Evitate di esporlo a vapori di canfora o naftalina, che potrebbero deteriorare i delicati rivestimenti antiriflessi.

◆ Non usate solventi, benzina o altri detersivi organici quando si tratta di eliminare dagli elementi ottici tracce di sporco o impronte digitali. Ripuliteli invece con un panno morbido inumidito o con una cartina per lenti.

◆ L'obiettivo non è impermeabile. Fate che non si bagni quando lo usate sotto la pioggia o vicino all'acqua. Spesso i meccanismi interni, gli elementi ottici e i componenti elettrici vengono danneggiati irrimediabilmente dall'acqua, tanto da renderne impossibile qualsiasi riparazione.

◆ Improvvisi sbalzi di temperatura possono favorire la formazione di condensa o provocare la velatura della lente frontale. Quando entrate in un vano riscaldato mentre fuori fa molto freddo, vi consigliamo di tenere l'obiettivo nella relativa custodia finché la sua temperatura non si sarà adattata alla temperatura ambiente.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

Costituzione ottica (Gruppi-El.)	7 - 7
Angoli di campo	45°
Apertura minima	16
Distanza min. messa fuoco	40cm
Rapporto d'ingrandim.	1:10.4
Diametro filtri	62mm
Dimensioni (diametro x lunghezza)	76.6x59mm
Peso	430g

Dimensioni e pesi s'intendono comprensivi di attacco SIGMA.



Questo è il marchio di conformità alle direttive della comunità Europea (CE).

SIGMA (Deutschland) GmbH Carl-Zeiss-Str. 10/2, D-63322 Rödermark, F.R.GERMANY  
01805-90 90 85-0 Service: 01805-90 90 85-85 Fax: 01805-90 90 85-35

Manuell skärpeinställning är möjlig. Ställ in manuell fokus funktionen på din kamera. Vid fokuseringen för att ställa in skärpan.

◆ För att undvika skador på objektivet undvik att manuellt vrida på objektivets fokuseringsring när objektivet är inställt på autofokus.

## MOTLJUSSKYDD

Ett motljusskydd av bajonettyp medföljer Sigma objektivet. Motljusskyddet skyddar mot att oönskat ljus påverkar som du kan köpa i din fotoaffär. Det skyddar också i viss mån linsytan mot slag, repor och regn (fig.3).

◆ Tänk på att motljusskyddet kan skärma av blitljuset vid fotografiering med kamerans inbyggda blix.

◆ Vid samtidig förvaring av objektivet och motljusskydd i medföljande väska, lag först av motljusskyddet och sätt sedan på det bakfram på objektivet (fig.4).

## FILTER

◆ Använd endast ett filter i taget. Fler filter eller riktigt tjocka filter kan orsaka vinjettering.

◆ Använder du polarisationsfilter se till att det är av den "cirkulära" typen som passar till autofokus.

## VÅRDA DITT OBJEKTIV

◆ Undvik extrema temperaturer och skydda objektivet mot stötar och slag.

◆ Vid längre tids förvaring väj en kall och torr plats. Undvik naftalin som kan skada objektivets antireflexbehandling.

◆ Använd aldrig tinner, bensin eller andra organiska vätskor. Vid rengöring, använd en mjuk linsputtrasa som du kan köpa i din fotoaffär.

◆ Objektivet är inte vattensäkert. Skydda det mot regn, snö eller vattenstänk.

◆ Plötsliga temperaturväxlingar kan orsaka kondens på objektivet. Vänta tills objektivet (och kameran) fått samma temperatur som omgivningen innan du använder den igen.

## TEKNISKA DATA

Uppbyggnad	7 - 7
Bildvinkel	45°
Minsta bländare	16
Närgräns	40cm
Förstoringsgrad	1:10.4
Filter	62mm
Mått (diam. x längd)	76.6 x 59mm
Vikt	430g

Mått och vikt gäller SIGMA fatning.



CE-märket betyder att varan blivit godkänd av EU:s gemensamma kvalitetsnorm.

SIGMA (Deutschland) GmbH Carl-Zeiss-Str. 10/2, D-63322 Rödermark, F.R.GERMANY  
Verkauf: 01805-90 90 85-0 Service: 01805-90 90 85-85 Fax: 01805-90 90 85-35

Tak fordi De har købt et Sigma objektiv. For at få den maksimale ydeevne og glæde af Deres Sigma objektiv, anbefaler vi, at De læser denne brugsvejledning grundigt inden objektivet bruges.

## BESKRIVELSE AF DELENE (fig.1)

- ① Filterindskruiningsgeveind
- ② Fokuseringsring
- ③ Afstandsskala
- ④ Index
- ⑤ Fokuseringsmetodeomskifter (Sigma SA, Canon AF)
- ⑥ Bajonettfatning
- ⑦ Modlysblænde

## DC OBJEKTIVER

Dette er specialobjektiver konstrueret til brug på digitalkameraer, idet objektivets billedkreds er afpasset i størrelse svarende til CCD-chippen i flertallet af digitale spejlflekskameraer. Den specielle konstruktion gør disse objektiver til det ideelle valg til digitalkameraer.

- ◆ Et kamera med en CCD-chip større end den der anvendes ved APS-C formatet kan ikke anvende Sigma DC objektiver, da det større billedfelt vil medføre vignettering.
- ◆ Hvis du anvender SD9 eller SD10 digitalkameraer, vil billedvinklen svare til 51mm.

## MONTERING PÅ KAMERAHUSET

Dette objektiv vil, ved påsætning på kamerahuset, automatisk fungere på nøjagtigt samme måde som Deres normale objektiv. Se venligst vejledningen i kameraets brugsanvisning.

- ◆ På bajonettfatningens overflade er der et antal kopiere og elektriske kontakter. Sørg for at disse er rene for at sikre god forbindelse. For at undgå beskadigelse af objektivet, sørg da for at placere det med front nedad ved objektivskift.
- ◆ Mange tilbehørsdele som f.eks. bagmonterede telekonvertere, mellemringe, etc., er specielt designet til bestemte objektiver. Før De anskaffer Dem sådanne dele, undersøg da først Deres Sigma objektiv for at sikre Dem at dette Passer sammen, og at de to dele vil fungere optimalt sammen.

## VALG AF EKSPONERINGSMETODE

Sigma objektivet fungerer automatisk efter montering på kamerahuset. Se venligst kameraets brugsanvisning.

## FOKUSERING

《 For Sigma AF, Canon AF og Nikon AF 》

Dette objektiv har Sigma's indbyggede Hyper Sonic Motor (HSM). HSM sikrer en hurtig og lydløs fokusering. For autofokus funktion, sættes fokus-vælgeren på objektivet på "AF" indstillingen (fig.2) (med Nikon AF skal autofokusfunktion også vælges på kamerahuset). Hvis manuel fokusering ønskes, sættes fokus-vælgeren på objektivet på "MF" indstillingen (med Nikon AF vælges manuel fokusering også på kamerahuset). Der fokuseres ved at dreje på objektivets fokuseringsring.

- ◆ Dette objektiv giver også mulighed for at fokusere manuelt, selv om det er indstillet til autofokus. Med kameraet indstillet på One-Shot AF (AF-S), kan fokuseringen justeres manuelt, efter at objektivet har fokuseret automatisk, mens udløserknappen trykkes halvt ned.
- ◆ Søgeren på visse Nikon modeller har indikatorer der viser fokus-status. Symbolet "●" betyder korrekt fokus. Symbolet "▶" betyder at fokus er indstillet foran motivet. Symbolet "◀" betyder at fokus er indstillet bag motivet. Juster fokuseringen indtil symbolet "●" vises, når dette AF objektiv anvendes med Nikon AF kameraer indstillet til manuel fokusering.
- ◆ Når man bruger dette objektiv i manuel fokus, vil vi anbefale at man bekræfter den korrekte fokusering i kameraets søger. Dette anbefales, fordi der kan forekomme minimale fokusændringer p. g. a. ekstreme temperaturforskudninger, hvilket igen kan forårsage at enkelte komponenter i objektivet kan udvide sig. Der er taget højde for dette, når objektivet stilles på uendeligt.

多謝您選用適馬鏡頭。爲了充分發揮適馬鏡頭的優質性能，讓您盡享攝影之樂，使用前請先仔細閱讀本使用說明書。

## 部件說明 (圖 1)

- ① 濾鏡螺絲紋
- ② 對焦環
- ③ 距離刻度
- ④ 鏡頭接合指標
- ⑤ 對焦模式選擇按鈕 (只適用於適馬 SA 及佳能 AF)
- ⑥ 接環
- ⑦ 遮光罩

## DC 鏡頭

這是適馬爲數碼相機而設計的特種鏡頭，其成像圈 (image circle) 的設計是專爲數碼相機拾像晶片的尺寸而設。此類特種鏡頭確實爲數碼相機的理想配搭。

- ◆ 假如拾像晶片原件比 APS-C 爲大，鏡頭便不能在數碼相機或 35mm 單鏡反光相機上使用。如勉強使用，照片將會出現暈角。
- ◆ 假如閣下是使用 SD9 或 SD10 數碼相機，觀景角度會是 51mm。

## 安裝鏡頭

鏡頭安裝到機身後，便可自動正常操作，資料可參閱相機說明書。

- ◆ 接環上有多個電子接點及配接器，請保持接點清潔，確保接駁正確。
- ◆ 後裝式增距鏡、增長腔等配件，是特別爲指定鏡頭而設的。購買配件時，必須確保本鏡頭適用。

## 設定曝光模式

本適馬鏡接合相機後，均可配合所需作全自動程序對焦操作。有關詳情，請查閱相機使用指南。

## 對焦

《 SIGMA SA、NIKON AF 及 CANON AF 》

本鏡頭內置超聲速馬達 (HSM)。超聲速馬達能令自動對焦過程更快捷寧靜。若選用自動對焦，請將對焦模式選擇掣拔至 "AF" 位置 (圖 2) 若用手動對焦，可將對焦模式選擇掣拔至 "MF" 位置，你便可用對焦環手動對焦。

- ◆ 本鏡頭可在自動對焦模式下進行手動對焦。只要把相機設定在 (ONE-SHOT) (AF-S) 單張自動對焦模式，你便可半按快門鈕，在鏡頭自動對焦後再以人手調整焦點。
- ◆ 個別藝康 AF 照相機的觀景器配備指示器顯示對焦狀態，"●" 符號表示已設定正確對焦，"▶" 表示對焦設定於主體前端，"◀" 則表示對焦設定於主體後端。如果这支 AF 鏡頭與設定爲 MF 模式的藝康 AF 照相機配合使用，宜調校鏡頭對焦，直至 "●" 符號出現。
- ◆ 在手動對焦模式下使用本鏡頭。最好先在觀景器內觀看對焦是否準確。原因在溫度差異極大時，鏡頭內的鏡片可能會擴張和收縮，導致焦點偏移。適馬鏡頭的無限遠焦點已預先作出相應配合。

《 SONY 及 PENTAX AF 》

(自動對焦)

forårsage at enkelte komponenter i objektivet kan udvide sig. Der er taget højde for dette, når objektivet stilles på uendeligt.

## 《 for Sony og Pentax AF 》

### Auto Fokus

Indstil kamerahuset på autofokus. Når kameraet er indstillet på autofokus, vil kameraet fokuserer automatisk. Rør ikke ved fokuseringsringen under automatisk fokusering.

- ◆ Der vil være risiko for at beskadige autofokuseringsmekanismen, hvis fokuseringsringen drejes manuelt samtidig med at kameraet er indstillet i autofokuseringsmetode.

### Manuel Fokus

De kan fokuserer manuelt, ved at dreje fokuseringsringen. Når De fokuserer manuelt med et AF-objektiv, indstill da kamerahuset på manuel fokusering.

- ◆ Når man bruger dette objektiv i manuel fokus, vil vi anbefale at man bekræfter den korrekte fokusering i kameraets søger. Dette anbefales, fordi der kan forekomme minimale fokusændringer p. g. a. ekstreme temperaturforskydninger, hvilket igen kan forårsage at enkelte komponenter i objektivet kan udvide sig. Der er taget højde for dette, når objektivet stilles på uendeligt.

## MODLYSBLÆNDE

Til objektivet medfølger en modlysblænde med bajonettfating. Modlysblænden modvirker generende refleksker, "spøgelsesbilleder", og andre uønskede forstyrrelser ved optagelser i modlys. Ved påmonteringen, vær da sikker på at modlysblænden er drejet så den sidder helt fast (fig.3)

- ◆ Når man tager billeder med den indbyggede blitz, er det tilrådeligt at fjerne modlysblænden, da denne ellers vil skærme af for blitzens udfaldning.
- ◆ For at opbevare objektivet og modlysblænden i eluier, afmonteres modlysblænden hvorefter den monteres omvendt. (fig.4)

## FILTER

- ◆ Der bør kun benyttes et filter ad gangen. Anvendelse af to eller flere filtre, og specielt tykkere filtre som et polarisationsfilter kan medføre vignettering.
- ◆ Når der benyttes et polarisationsfilter sammen med et autofokuseringsobjektiv, benyt da et filter af den cirkulære type.

## GRUNDLÆGGENDE VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

- ◆ Undgå hårde stød, samt at udsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.
- ◆ Hvis De skal opbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, vælg da et køligt og tørt sted. For at undgå at ødelægge antirefleksbehandlingen på linseoverfladerne, bør det holdes borte fra mælkekugler og anden kemisk påvirkning.
- ◆ Benyt ALDRIG fortynder, benzin eller andre organiske opløsningsmidler, til at fjerne fingeraftryk eller snavs fra linseoverfladen. Rengør kun ved at bruge en blød objektivklud eller linsepapir.
- ◆ Dette objektiv er ikke vandtæt. Ved brug i regnvej, ved vandet og lignende, sørg da for at holde det tørt. Det vil ofte være umuligt at reparere linseelementer og elektroniske komponenter der har været i forbindelse med vand.
- ◆ Pludselige temperaturudsving kan forårsage, at kondens eller dug vil opstå på objektivets overflade. Når det er koldt udendørs, og man træder ind i et varmt rum anbefales det at beholde objektivet i tasken. Indtil objektivets og rummets temperatur nærmer sig hinanden.

## TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Antal linseelementer	7 - 7
Synsvinkel	45°
Mindste blændeåbning	16
Nærgrense	40cm
Forstørrelsesgrad	1:10.4
Filtergevind	62mm
Dimensioner (Diam. X Længde)	76.6 X 59mm
Vægt	430g

Dimensioner og vægt er angivet med SIGMA bajonettfating.



CE-mærket er i overensstemmelse med de gældende regler i EU.

SIGMA (Deutschland) GmbH Carl-Zeiss-Str. 10/2, D-63322 Rödermark, F.R.GERMANY  
Verkauf: 01805-90 90 85-0 Service: 01805-90 90 85-85 Fax: 01805-90 90 85-35

## 《SONY og PENTAX AF》

### 《自動對焦》

請在相機上選定自動對焦模式。在自動對焦模式下，相機便可自動對焦。相機對焦時，切勿碰觸鏡頭上的對焦環。

- ◆ 避免損壞 AF 自動對焦機件，切勿在自動對焦模式下用人手轉動對焦環。

### 《手動對焦》

你可以用人手轉動對焦環調節焦點。如果用 AF 自動對焦鏡頭進行手動對焦，便需設定相機為手動對焦模式。

- ◆ 在手動對焦模式下使用本鏡頭，最好先在觀景器內觀看對焦是否準確。原因在溫度差異極大時，鏡頭內的鏡片可能會擴張和收縮，導致焦點偏移。適馬鏡頭的無限遠焦點已預先作出相應配合。

## 遮光罩

鏡頭附送一個插放式遮光罩，作用是防止主體背後光源產生的耀光鬼影。使用時，必須確保遮光罩已經完全鎖緊 (圖 3)。

- ◆ 利用相機內置閃燈拍照時，最好拆除遮光罩，以免阻擋閃光燈射出的光線。
- ◆ 遮光罩可反向安裝以便存放 (圖 4)。

## 濾鏡

- ◆ 每次只可使用一枚濾鏡。如果使用兩枚以上及/或使用偏光鏡等特厚濾鏡，都可能會造成暈影。
- ◆ AF 相機應選用圓形偏光鏡。

## 保養及存放

- ◆ 應避免撞擊或直接置放在酷熱、極冷或潮濕的環境下。
- ◆ 如果要長期存放，宜選擇陰涼乾燥及通風良好的地方，為了保護鏡頭的加膜層，宜遠離防蟲丸或防蟲丸發出氣體的地方。
- ◆ 鏡片上的污垢或指紋可用柔軟微濕的鏡頭布或鏡頭紙清潔，惟切勿用溶劑、苯或其他有機清潔劑。
- ◆ 本鏡頭並不防水，下雨或接近水源時使用特別小心，切勿弄濕。倘若內部機件、鏡片及電子零件因受濕弄損，大都無法修理。
- ◆ 溫度突變可能會令鏡頭表面凝結霧氣或水點，因此在天氣寒冷時進入暖和的室內環境，最好將鏡頭放在鏡頭袋內，直至鏡頭溫度接近室溫為止。

## 規格

鏡頭結構	7 - 7
視角	45°
最細光圈	16
最近對焦距離	40cm
放大倍率	1:10.4
遮鏡口徑	62mm
體積直徑 X 長度	76.6x59mm
重量	430g

體積及重量已包括適馬接環在內。



CE 標誌是歐洲聯盟的合格標記。

# 사용 설명서

시그마 렌즈를 구입해주셔서 대단히 감사합니다. 본 설명서를 읽으신 후, 렌즈의 기능, 조작 취급상의 주의점을 정확하게 이해하여 사용해 주시길 바랍니다. 또한 본 설명서는 각 카메라 마운트별 공용설명서로 되어 있으며 렌즈항목마다 사용하시는 해당 카메라의 취급설명서와 함께 참고하시길 바랍니다.

**! 경고** 취급 부주의로 사용자가 피해를 입을 가능성이 있습니다.

■ 렌즈를 장착한 카메라로 태양 및 강한 광선을 육안으로 직접 볼 때 시력장애를 초래할 수 있습니다. 특히, 렌즈만으로 태양을 직접 볼 경우 설명의 원인이 됩니다.

**! 주의** 취급 부주의로 사용자가 피해를 입거나 물질적 손해의 발생가능성이 있습니다.

- 앞뒤 랩을 렌즈로부터 분리한 채 방치하면 태양광에 의하여 집광현상이 발생, 화재의 원인이 됩니다.
- 마운트 부분은 복잡한 구조로 되어 있으므로 조심하여 취급하시기 바랍니다.
- 삼각대는 강도가 높은 제품을 권장합니다. 강도가 약한 삼각대 사용 시 쓰러질 염려가 있습니다.

## 각부의 명칭(표 1)

- |         |                                     |
|---------|-------------------------------------|
| ① 필터소켓  | ⑤ 포커스 모드 전환스위치<br>(시그마 SA, 캐논 AF 용) |
| ② 포커스 링 | ⑥ 마운트                               |
| ③ 거리표시  | ⑦ 렌즈 후드                             |
| ④ 지표선   |                                     |

## DC 렌즈에 관하여

이미지 세율을 D-SLR 의 촬상소자 크기(APS-C)에 맞추어 설계한 D-SLR 전용렌즈입니다.

더욱이 디지털 특성에 맞는 광학설계로 고화질화를 실현하였습니다.

- ◆ APS-C 상당의 크기보다 큰 촬상소자의 D-SLR 및 35mm SLR 에서는 사용할 수 없습니다.
- ◆ 시그마 SD-9, SD-10 에 장착하여 사용 시, 51mm 상당의 화각에 해당됩니다.

## 렌즈의 장착방법

카메라에 장착, 착탈방법은 사용하시는 카메라 제조사의 렌즈군과 동일하므로 카메라 사용설명서를 참고하시기 바랍니다.

- ◆ 마운트 면에는 조리개 연동용, AF 연동용 장치 및 전기 접점등이 있습니다. 상처 및 오염에 의하여 오작동 및 고장의 원인이 되므로 주의 바랍니다.
- ◆ 리어 컨버터등의 액세서리는 특정의 기종전용으로 제조된 것이 많으므로 장착 불가능한 경우 연동하지 않는 경우가 있습니다. 구입 전에 취급설명 및 작동방법을 확인해주시시오.

## 조리개 설정

조리개 설정방법은 소지하고 계신 카메라 제조사의 렌즈군과 동일하므로 카메라 사용설명서를 참고하시기 바랍니다.

## 초점

### 《SIGMA AF 용, CANON AF 용, NIKON AF 용》

이 렌즈는 하이퍼 소닉 모터(HSM/초음파 모터)를 채택하여, 신속한 오토 포커스와 작동음의 제거를 실현하였습니다. 오토 포커스로 촬영하는 경우, 렌즈의 포커스 모드 전환 스위치를 AF 의 위치에 설정 합니다. (그림 2)

(나론 AF 용은 카메라의 포커스 모드를 S, 또는 C 에 설정 합니다.)

매뉴얼로 핀트를 맞추시는 경우에는, 포커스 모드 전환 스위치를 M 의 위치에 설정하여, 포커스 링을 돌려 핀트를 맞추시기 바랍니다.

- ◆ 이 렌즈는 AF 에 설정된 상태에서 매뉴얼로 핀트 보정이 가능합니다. 카메라를 ONE SHOT 오토 포커스 (나론 AF는 S, 시그마 AF는 AF-S)에 설정하여, 합성 후, 셔터 버튼을 반 셔터 상태에서 포커스 링을 돌려 핀트를 맞춥니다.
- ◆ 니콘 AF 카메라의 핀트 표시는 "●"가 피사체에 핀트가 맞은 상태, "▶"는 피사체보다 더 앞쪽에 핀트가 맞은 상태, "◀"는 피사체보다 더 먼곳에 핀트가 맞은 상태를 표시합니다. 핀트 표시를 이용하여 수동으로 핀트를 맞추는 경우, 포커스 링을 돌려 "●"을 점등시킵니다.
- ◆ 포커스링이 ∞(무한대)의 위치에서도 원거리에 초점이 맞지 않을 수도 있으므로 파인더를 확인하면서 촬영하여 주십시오.

### 《SONY 용, PENTAX AF 용》

- AF 촬영**  
카메라 측의 모드를 오토포커스로 설정합니다. 카메라가 자동적으로 초점을 맞춥니다.
- ◆ 오토포커스모드 사용시 포커스링의 움직임을 무리하게 움직이지 않아 주십시오.

- MF 촬영**  
파인더를 통하여 피사체를 보면서 포커스링을 돌려 초점을 맞춥니다. AF 카메라의 경우 카메라측의 모드를 매뉴얼포커스로 설정합니다.
- ◆ 포커스링이 ∞(무한대)의 위치에서도 원거리에 초점이 맞지 않을 수도 있으므로 파인더를 확인하면서 촬영하여 주십시오.

## 렌즈 후드

렌즈 후드는 화질에 영향을 미치는 유해광선의 차단효과가 있습니다. 장착방법은 렌즈 선단에 렌즈후드측 시계방향으로 돌려 고정될 때 까지 확실하게 장착합니다.(표 3)

- ◆ 렌즈 후드의 착탈 시 내부기구에 부딪을 주지 않도록 포커스모드를 매뉴얼로 설정하여 주십시오.
- ◆ 카메라 내장플래시 사용 시 빛을 차단하므로 렌즈 후드를 착탈하여 주십시오.
- ◆ 휴대 시 렌즈 후드를 역방향으로 장착하여 시계방향으로 돌려 고정하여 주십시오.(표 4)

## 필터 사용

- ◆ 필터는 원칙적으로 1 개만 사용하여 주십시오.(화면주변 광량저하 방지를 위하여)
- ◆ AF 카메라 및 측광을 위하여 하프이러를 사용하는 카메라에서 편광필터를 사용할 경우 원편광필터(CPL)를 사용하여 주십시오.

## 관리, 취급상의 주의

- ◆ 습기는 곰팡이 및 산화의 원인이 됩니다. 장기간 사용하지 않을 경우 건조제와 함께 밀봉가능한 용기에 넣어 보관하여 주십시오. 나프탈렌 등 방충제가 있는 곳에서 함께 보관하지 마아 주십시오.
- ◆ 렌즈 면을 직접 손으로 만지지 마아 주십시오. 먼지 및 오염시에는 에어블로어 및 렌즈블러시로 청소하여 주십시오. 지문 등은 시판하고 있는 렌즈클리너 액과 렌즈클리닝 패이퍼로 가볍게 닦아 주십시오. 다른 유기용제로는 절대 렌즈청소를 금합니다.
- ◆ 이 렌즈는 방수구조가 아니므로 우천 및 물가 주위에서 사용 시 물기에 젖지 않도록 주의 바랍니다.
- ◆ 급격한 온도 변화에 의해 렌즈 내부에 물방울이 발생하므로 차가운 외부에서 따뜻한 실내로 이동 시에는 케이스 및 비닐봉투에 넣어 주위온도에 맞추어 사용하시기 바랍니다.

렌즈구경 (군-매)	7-7
화 각	45°
최소조리개	16
최단촬영거리	0.4m
최대촬영 배율	1:10.4
필터사이즈	62mm
최대경 x 길이	76.6 x 59mm
무 게	430g



CE 마크는 이제품이 EC 기준에 적합함을 표시하는 마크입니다.



SIGMA

## 30mm F1.4 EX DC

使用説明書

INSTRUCTIONS

BEDIENUNGSANLEITUNG

MODE D'EMPLOI

GEBRUIKSAANWIJZING

INSTRUCCIONES

ISTRUZIONI PER L'USO

BRUKSANVISNING

BRUGSANVISNING

中文说明书



SIGMA CORPORATION

2-4-16 Kuriki Asao-ku Kawasaki-shi, Kanagawa, 215-8530 JAPAN  
Phone: (81)-44-989-7430 Fax: (81)-44-989-7451

## 株式会社シグマ

本社 〒215-8530 神奈川県川崎市麻生区栗木 2丁目4番16号

☎(044) 989-7430 (代) FAX: (044) 989-7451

☎(044) 989-7436 (カスタマーサービス直通)

大阪営業所 〒541-0059 大阪府中央区博労町 1-7-2 堺筋トラストビル 8F

☎(06) 6271-1548 FAX: (06) 6271-1549

福岡営業所 〒812-0013 福岡市博多区博多駅東 1-11-15 博多駅前ビル 6F

☎(092) 475-5635 FAX: (092) 475-5634

札幌営業所 〒007-0865 札幌市東区伏古 5条4丁目1番9号 伏古ビル 2F

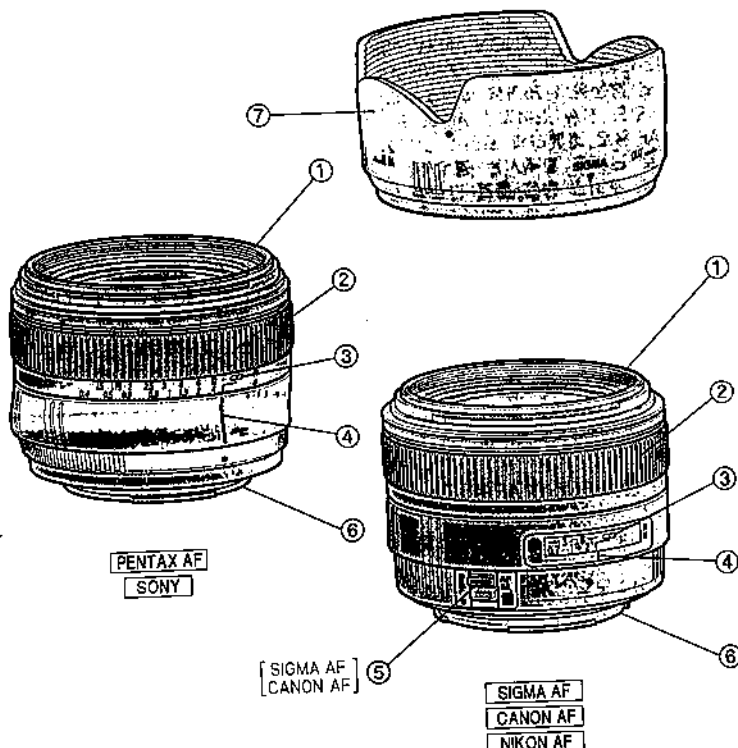
☎(011) 786-3710 FAX: (011) 786-3736

会津工場 〒969-3395 福島県耶麻郡磐梯町大字大谷字日知坂 6594

☎(0242) 73-2771 (代) FAX: (0242) 73-3382

インターネットホームページアドレス <http://www.sigma-photo.co.jp>

(1)



日本語

このたびは、シグマレンズをお買い求めいただきありがとうございます。本説明書をご精読の上、レンズの機能、操作、取り扱い上の注意点を正しく理解して、写真撮影をお楽しみください。なお本説明書は、各カメラ用共用となっておりますので、項目によりご使用カメラの該当箇所をお読みになり、ご使用カメラの説明書もあわせてご覧ください。お読みになったあとは、大切に保管してください。

- ⚠ **警告** 取り扱いを誤ると、使用者が重傷を負う可能性があります。
- レンズを付けたカメラで、太陽や強い光源を見ると、視力障害を起こす恐れがあります。特にレンズ単体で太陽を直接見ると、失明の原因となります。
- ⚠ **注意** 取り扱いを誤ると、使用者が障害を負うか、物的損害が発生する可能性があります。
- 前後のキャップをはずしたままレンズを放置すると、日光があたった場合に集光現象をおこし、火災の原因になる場合があります。
  - マウント部は複雑な形状をしており、手荒に扱うと怪我の原因となります。
  - 三脚は十分に強度のあるものをご使用ください。弱いものをご使用になりますと、転倒する恐れがあります。

## 各部の名称(図 1)

- ① フィルターねじ
- ② フォーカスリング
- ③ 補助的距離目盛
- ④ 指標線
- ⑤ フォーカスモード切換えスイッチ (シグマ SA、キヤノン AF 用)
- ⑥ マウント
- ⑦ レンズフード

## DC レンズについて

イメージサークルをデジタル一眼レフカメラの撮像素子の大きさ (APS-C 相当) に合わせて設計された、デジタル一眼レフ専用レンズです。さらに、デジタルの特性に合わせた光学設計を行うことで、高画質化を実現しています。

- ◆ APS-C 相当の大きさよりも大きな撮像素子を持ったデジタル一眼レフカメラ、および 35mm 一眼レフカメラには使用できません。ご使用になると、画面にケラレが生じます。
- ◆ シグマ SD9、SD10 にご使用の場合は、51mm 相当の画角になります。

## レンズの着脱方法

カメラへの着脱方法は、お手持ちのカメラの説明書に従ってください。

- ◆ マウント面には絞リ連動用、AF 連動用の装置や、電気接点等があります。キズや汚れが、つくと誤作動や故障の原因となりますのでご注意ください。
- ◆ リヤコンバーター等のアクセサリ類は、特定の機種専用で製造されたものが多く、取り付けできない場合や連動しない場合があります。ご購入前に取り付け、及び作動をご確認ください。

## 露出について

露出の決定方法は、お手持ちのカメラの説明書に従ってください。

## ピント合わせ

## 【シグマ AF 用、キヤノン AF 用、ニコン AF 用】

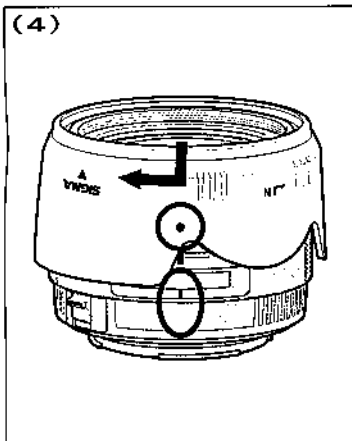
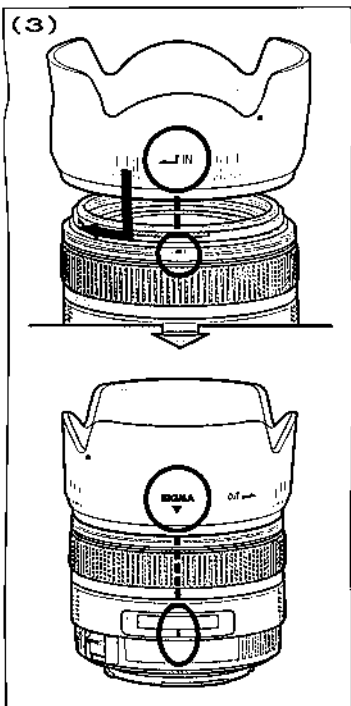
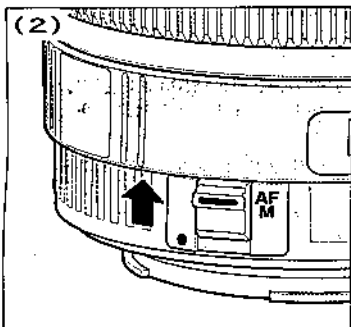
このレンズは、ハイパーソニックモーター (HSM / 超音波モーター) を採用し、迅速なオートフォーカスと作動音の除去を実現しています。オートフォーカスで撮影する場合は、レンズのフォーカスモード切り換えスイッチを AF の位置にセットします (図 2)。(ニコン AF 用はカメラのフォーカスモードを S、または C にセットします。) マニュアルでピントを合わせる際には、フォーカスモード切り換えスイッチを M の位置にセットして、フォーカスリングを回してピントを合わせてください。

- ◆ このレンズは、AF にセットしたままでマニュアルでのピント補正をすることも可能です。カメラをシングル AF モード (シグマ AF は AF-S、キヤノン AF は ONE SHOT、ニコン AF は S。) にセットして、合焦後、シャッターボタンを半押しのままフォーカスリングを回してピントを調整してください。
- ◆ ニコンの AF カメラのピント表示は、「●」が被写体にピントが合っている状態、「▶」が被写体よりも手前にピントが合っている状態、「◀」が被写体よりも遠くにピントが合っていることを示しています。ピント表示を利用して手動でピント合わせをする場合、フォーカスリングを回して「●」を点灯させてください。
- ◆ マニュアルでピントを合わせる際には、フォーカスリングが ∞ (無限遠) の位置でも、遠景にピントが合わないことがありますので、ファインダーで確認しながらピントを合わせてください。

## 【ソニー用、ペンタックス AF 用】

オートフォーカスでピントを合わせるには、カメラ側のフォーカスモードをオートフォーカスにセットします。カメラが自動的にピント合わせを行います。マニュアルでピントを合わせるには、カメラ側のフォーカスモードをマニュアルフォーカスにセットします。ファインダーをのぞきながら、フォーカスリングを回してピント合わせを行います。

- ◆ オートフォーカスモードの時に、フォーカスリングの動きを妨げたり、無理に手で回さないでください。カメラやレンズ内部を破損する恐れがあります。
- ◆ マニュアルでピントを合わせる際には、フォーカスリングが ∞ (無限遠) の位置でも、遠景にピントが合わないことがありますので、ファインダーで確認しながらピントを合わせてください。



遠景にピントが合わないことがありますので、ファインダーで確認しながらピントを合わせてください。

## レンズフード

レンズフードは、画質に悪影響を与える有害光線のカットに有効です。取り付け方法は、レンズ先端にレンズフードをはめ込み、時計方向に止まるまで回して確実に取り付けてください。(図3)

- ◆ご使用のカメラによっては、レンズフードにより内蔵フラッシュの光がさえぎられる可能性があります。事前にテスト撮影を行い、フラッシュの光がさえぎられる場合は、レンズフードを外して撮影してください。
- ◆携帯時には、レンズフードを逆さにはめ込み、時計方向に回して取り付けができます。(図4)。

## フィルター

- ◆画面周辺がけられる恐れがあるので、フィルターは原則として1枚で使用してください。
- ◆偏光フィルターを使用する場合は、円偏光タイプ(サーキュラー-PL)をご使用ください。

## 保管、取扱上の注意

- ◆湿気はカビや錆の原因となります。長期間使用しない場合は、乾燥剤と一緒に密閉性の良い容器に入れて保管してください。ナフタリン等、防虫剤のある場所には保管しないでください。
- ◆レンズ面には直接指で触れないでください。ゴミや汚れが付いたときには、プロアーかレンズブラシで取り除いてください。指の跡などは、市販のレンズクリーナー液とレンズクリーニングペーパーで軽く拭いてください。ベンジン、シンナー等の有機溶剤は絶対に使わないでください。
- ◆このレンズは防水構造ではありません。雨天や水辺での使用では、濡らさないように注意してください。水がレンズ内部に入り込むと、大きな故障の原因となり、修理不能になる場合があります。
- ◆急激な温度変化により、レンズ内部に水滴が生じることがあります。寒い屋外から暖かい室内に入るときなどは、ケースやビニール袋に入れ、周囲の温度になじませてからご使用ください。

## 品質保証とアフターサービスについて

品質保証とアフターサービスに関しては、別紙の《保証規定》をご参照ください。

## 主な仕様

レンズ構成(群-枚)	7-7	最大撮影倍率	1:10.4
画角	45°	フィルターサイズ	62mm
最小絞り	16	最大径×全長	76.6×59mm
最短撮影距離	40cm	重量	430g

大きさ重さは、シグママウントのものです。

**CE** CEマークは、この製品がEC指令に適合していることを示しています。

Thank you very much for purchasing a Sigma Lens. In order to get the maximum performance and enjoyment out of your Sigma lens, please read this instruction booklet thoroughly before you start to use the lens.

## DESCRIPTION OF THE PARTS (fig.1)

- |                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| ① Filter Attachment Thread | ⑤ Focus Mode Switch          |
| ② Focus Ring               | (Sigma SA and Canon AF only) |
| ③ Distance Scale           | ⑥ Mount                      |
| ④ Focus Index Line         | ⑦ Lens Hood                  |

## DC LENS

These are special lenses that are designated for digital cameras because the lens image circle is designated to correspond to the size of the image sensors of most digital SLR cameras. The specialized design gives these lenses the ideal properties for digital cameras.

- ◆ An image sensor element larger than those corresponding to APS-C cannot be used in digital cameras or 35mm SLR cameras. If such an element is used vignetting will occur on the picture surface.
- ◆ If you use SD9 or SD10 digital cameras, corresponding angle of view will be 51mm.

## ATTACHING TO CAMERA BODY

When this lens is attached to the camera body it will automatically function in the same way as your normal lens. Please refer to the instruction booklet for your camera body.

- ◆ On the lens mount surface, there are a number of couplers and electrical contacts. Please keep them clean to ensure proper connection. To avoid damaging the lens, be especially sure to place the lens with its front end down while changing the lens.
- ◆ Many accessories such as rear mounted teleconverters, extension tubes, etc., are specially made for designated lenses. Before you purchase such accessories, please check your Sigma lens to determine that it is compatible and that the accessories will function properly with it.

## SETTING THE EXPOSURE MODE

The sigma lens functions automatically after mounting to your camera. Please, refer to the camera instruction book.

## FOCUSING

《for Sigma AF, Canon AF and Nikon AF》

This lens feature Sigma's built-in Hyper Sonic Motor (HSM). The HSM enables quick and quiet autofocus. For autofocus operation, set the focus mode switch on the lens to "AF" position (fig.2) (Select the autofocus mode on your camera body for Nikon AF). If you wish to focus manually, set the focus mode switch on the lens to the "MF" position (for Nikon AF, select the manual focus mode on your camera body as you would do normally). You can adjust the focus by turning the focus ring.

- ◆ This lens also permits manual focusing even in the autofocus mode. With the camera set to the One-Shot AF (AF-S) mode, you can adjust focus manually after the lens autofocus (and stops), while the shutter button is pressed halfway.
- ◆ The viewfinder of some Nikon AF cameras have indicators to display the focus status. The "●" symbol indicates that correct focus has been set, "▶" indicates that focus is set in front of the subject, and "◀" indicates that focus is set behind the subject. When this AF lens is used with Nikon AF cameras in MF mode, please adjust the lens' focus until the "●" symbol is visible.
- ◆ When operating this lens in manual focus mode, it is recommended that correct focus be confirmed visually in the viewfinder rather than relying on the distance scale. This is due to possible focus shift resulting from extreme changes in temperature which cause various components in the lens to expand and contract. Special allowance is made for this at the infinity setting.

《for Sony AF and Pentax AF》

### Auto Focus

Select the autofocus mode on your camera body. In the autofocus mode, your camera will set the focus automatically. While auto focusing, please do not touch the focus ring around the lens.

- ◆ To avoid damaging AF mechanism, please do not turn the focus ring manually while in the autofocus mode.

### Manual Focus

You can set the focus by turning the focus ring. When you focus manually with AF lens, select the manual focus mode on your camera body.

- ◆ When operating this lens in manual focus mode, it is recommended that correct focus be confirmed visually in the viewfinder rather than relying on the distance scale. This is due to possible focus shift resulting from extreme changes in temperature which cause various components in the lens to expand and contract. Special allowance is made for this at the infinity setting.

## LENS HOOD

A bayonet type detachable hood is provided with the lens. This lens hood helps to prevent flare and ghosted images caused by bright illumination from outside the picture area. Attach the hood and turn clockwise until it stops rotation. (fig.3)

- ◆ When taking photographs using the built-in flash, it is advisable to remove the lens hood so as to avoid cutting off any of the flash output, which could cause a shadow in the picture.
- ◆ In order to place the lens and hood into the storage case, you must first remove the hood, then replace it on the lens in the reverse position. (fig.4)

## FILTER

- ◆ Only one filter should be used at the time. Two or more filters and/or special thicker filters, like a polarizing filter, may cause vignetting.
- ◆ When using a polarizing filter with AF camera, use the "circular" type.

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieses SIGMA Produktes erwiesen haben. Bitte lesen Sie sich diese Anleitung vor der ersten Benutzung des Gerätes aufmerksam durch.

## BESCHREIBUNG DER TEILE (Abb.1)

- |   |
|---|
| ① Filtergewinde                                 |
| ② Entfernungsrings                              |
| ③ Entfernungsskala                              |
| ④ Einstellindex                                 |
| ⑤ Fokussierschalter (nur Sigma SA und Canon AF) |
| ⑥ Anschluß                                      |
| ⑦ Gegenlichtblende                              |

## DC OBJEKTIVE

Der Bildkreis dieser Objektive wurde speziell für die zumeist kleineren Aufnahmesensoren der Digitalkameras berechnet. Dieses spezielle Design verleiht den Objektiven die optimalen Eigenschaften für den Einsatz an digitalen Kameras, zudem ermöglicht es die kompakte und leichte Bauweise.

- ◆ Wenn Objektive der DC-Serie an 35mm SLR Kameras oder Digital-Kameras, deren Bildsensoren größer als das APS-C Format sind, eingesetzt werden, treten Vignettierungen im Bild auf.
- ◆ Wenn Sie Objektive der DC-Serie an einer SD9 oder SD10 Digital-Kamera einsetzen, beträgt der Bildwinkel 51mm.

## ANSETZEN AN DAS KAMERAGEHÄUSE

An die Kamera angesetzt, funktioniert das Objektiv genauso automatisch wie Ihr Normalobjektiv. Einzelheiten hierüber finden Sie in der Bedienungsanleitung zur Kamera.

- ◆ Halten Sie die Kontakte und Kupplungselemente am Objektivanschluss stets sauber. Stellen Sie das Objektiv grundsätzlich nur mit der Vorderseite nach unten ab, um eine Beschädigung der Kupplungselemente zu vermeiden.
- ◆ Vieles zur Verwendung zwischen Kameragehäuse und Objektiv bestimmtes Zubehör, wie Telekonverter, Zwischenringe usw., ist auf gewisse Objektive abgestimmt. Prüfen Sie deshalb vor der Anschaffung derartigen Zubehörs, ob Ihr Sigma Objektiv damit kompatibel und einwandfrei funktionieren des Zubehörs gewährleistet ist.

## EINSTELLEN DER BETRIEBSART

Das SIGMA Objektiv stellt nach dem Ansetzen an die Kamera alle Funktionen automatisch zur Verfügung. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanleitung der Kamera.

## EINSTELLUNG VON SCHÄRFE

《mit SIGMA SA, Canon AF und Nikon AF》

Für die Arbeit im AF-Betrieb stellen Sie den AF/M Schalter (Abb.2) am Objektiv auf „AF“. Im Nikonsystem erfolgt die Einstellung am Kameragehäuse. Wenn Sie manuell scharfstellen möchten, stellen Sie den entsprechenden Schalter auf „M“.

- ◆ Dieses Objektiv kann auch manuell scharfgestellt werden, während die AF-Betriebsart eingestellt ist. Wenn die Kamera auf Einzelbild-AF (AF-S) eingestellt ist, können Sie, nachdem das Objektiv von der Automatikscharfstellung wurde und zum Stillstand gekommen ist, die Schärfre durch Drehen am Fokussiering manuell einstellen. Der Auslöser muss hierbei halb durchgedrückt sein.
- ◆ Einige Nikon AF-Spiegelreflexkameras verfügen im Sucher über Indikatoren, die den Schärfrezustand anzeigen. Das "●" symbol zeigt an, daß die Schärfre korrekt eingestellt ist; "▶" zeigt an, daß die Schärfre vor und bei "▶" hinter dem Objekt liegt. Wenn Sie dieses AF-Objektiv an Nikon AF-Kameras im MF-Modus verwenden, dann fokussieren Sie bitte solange, bis das "●" Symbol erscheint.
- ◆ Bei manueller Fokussierung sollte die Schärfre auf der Mattscheibe eingestellt werden, da durch Temperaturschwankungen Abweichungen von der Entfernungsskala auftreten können. Dies gilt insbesondere für die Unendlich-Einstellung.

《mit Sony und Pentax AF》

### Automatische Schärfreinstellung

Stellen Sie die Kamera auf Autofokus. Vermeiden Sie während der Fokussierung jede Berührung des Entfernungsrings.

- ◆ Zur Vermeidung einer Beschädigung des AF-Mechanismus darf Entfernungsrings nicht von Hand gedreht werden, solange die Aufnahmeinheit auf Autofokus geschaltet ist.

### Manuelle Schärfreinstellung

Schärfreinstellung geschaltet werden. Anschließend drehen Sie solange am Entfernungsrings, bis das Bild im Sucher scharf ersheint.

- ◆ Bei manueller Fokussierung sollte die Schärfre auf der Mattscheibe eingestellt werden, da durch Temperaturschwankungen Abweichungen von der Entfernungsskala auftreten können. Dies gilt insbesondere für die Unendlich-Einstellung.

## GEGENLICHTBLENDE

Das Objektiv wird mit einer abnehmbaren Bajonett-Gegenlichtblende geliefert. Diese hilft, Streulicht und Reflexe zu vermeiden, wie sie durch starkes, seitlich einfallendes Licht entstehen können. Orientieren Sie sich beim Anbringen der Gegenlichtblende an den aufgedruckten Markierungen und achten Sie darauf, daß die Blende korrekt einrastet. (Abb.3)

- ◆ Für Aufnahmen mit dem eingebauten Blitzgerät der Kamera sollte die Gegenlichtblende zur Vermeidung einer Abschattung des Lichtkegels abgenommen werden.
- ◆ Zum Transport oder zur Aufbewahrung des Objektivs kann die Gegenlichtblende abgenommen und umgedreht aufgesetzt werden. (Abb.4)

## FILTER

- ◆ Bei Einsatz von Polfiltern verwenden Sie an einer Autofokuskamera bitte ausschließlich Zirkular-Polfilter. Beim Einsatz eines Linear-Polfilters können sich bei Autofokus und Belichtungsautomatik Einstellfehler ergeben.
- ◆ Verwenden Sie grundsätzlich nur ein Filter. Zwei oder mehr Filter gleichzeitig bzw. stärkere Spezialfilter — z.B. Polarisationsfilter oder solche, mit besonders hoher Filterfassung — können zu Vignettierungen verursachen.

◆ When taking photographs using the built-in flash, it is advisable to remove the lens hood so as to avoid cutting off any of the flash output, which could cause a shadow in the picture.

◆ In order to place the lens and hood into the storage case, you must first remove the hood, then replace it on the lens in the reverse position. (fig.4)

## FILTER

- ◆ Only one filter should be used at the time. Two or more filters and/or special thicker filters, like a polarizing filter, may cause vignetting.
- ◆ When using a polarizing filter with AF camera, use the "circular" type.

## BASIC CARE AND STORAGE

- ◆ Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity.
- ◆ For extended storage, choose a cool and dry place, preferably with good ventilation. To avoid damage to the lens coating, keep away from mothballs or naphthalene gas.
- ◆ Do not use thinner, benzine or other organic cleaning agents to remove dirt or finger prints from the lens elements. Clean by using a soft, moistened lens cloth or lens tissue.
- ◆ This lens is not waterproof. When you use the lens in the rain or near water, keep it from getting wet. It is often impractical to repair the internal mechanism, lens elements and electric components damaged by water.
- ◆ Sudden temperature changes may cause condensation or fog to appear on the surface of the lens. When entering a warm room from the cold outdoors, it is advisable to keep the lens in the case until the temperature of the lens approaches room temperature.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

Lens construction	7 - 7
Angle of View	45°
Minimum Aperture	16
Minimum Focusing Distance	40cm (1.31 ft)
Magnification	1:10.4
Filter Size	62mm
Dimensions Dia. X Length	76.6 X 59mm (3.02 X 2.32 in)
Weight	430g (15.1 oz)

Dimensions and weight include the SIGMA mount.



The CE Mark is a Directive conformity mark of the European Community (EC).

SIGMA (Deutschland) GmbH Carl-Zeiss-Str. 10/2, D-63322 Rödermark, F.R.GERMANY  
Verkauf: 01805-90 90 85-0 Service: 01805-90 90 85-85 Fax: 01805-90 90 85-35

abgenommen und aufgelöst werden müssen. (Abb.4)

## FILTER

- ◆ Bei Einsatz von Polfiltern verwenden Sie an einer Autofokuskamera bitte ausschließlich Zirkular-Polfilter. Beim Einsatz eines Linear-Polfilters können sich bei Autofokus und Belichtungsautomatik Einstellfehler ergeben.
- ◆ Verwenden Sie grundsätzlich nur ein Filter. Zwei oder mehr Filter gleichzeitig bzw. stärkere Spezialfilter — z.B. Polarisationsfilter oder solche, mit besonders hoher Filterfassung — können zu Vignettierungen verursachen.

## PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

- ◆ Setzen Sie das Objektiv nicht harten Stößen, extrem hohen bzw. niedrigen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.
- ◆ Wählen Sie für längere Lagerung einen kühlen, trockenen und möglichst gut belüfteten Ort. Vermeiden Sie die Lagerung in der Nähe von Chemikalien, deren Dämpfe die Vergütung angreifen könnten.
- ◆ Verwenden Sie zur Entfernung von Schmutz oder Fingerabdrücken auf Glasflächen keinesfalls Verdüner, Benzin oder andere organische Reinigungsmittel, sondern ein sauberes, feuchtes Optik-Reinigungstuch oder Optik-Reinigungspapier.
- ◆ Das Objektiv ist nicht wassergeschützt. Sorgen Sie deshalb bei Aufnahmen im Regen oder in der Nähe von Wasser für ausreichenden Schutz. Die Reparatur eines Objektivs mit Wasserschaden ist häufig nicht möglich!
- ◆ Temperaturschocks können zum Beschlagen des Objektivs und seiner Glasflächen führen. Beim Wechsel aus der Kälte in ein geheiztes Zimmer empfiehlt es sich, das Objektiv solange im Köcher oder der Fototasche zu belassen, bis es die Zimmertemperatur angenommen hat.

## TECHNISCHE DATEN

Glieder – Linsen	7 – 7
Diagonaler Bildwinkel	45°
Kleinste Blende	16
Naheinstellgrenze	40cm
Größter Abbildungsmaßstab	1:10.4
Filterdurchmesser	62mm
Abmessungen Ø x Baulänge	76.6 x 59mm
Gewicht	430g

Abmessungen und Gewicht beziehen sich auf den SIGMA-Anschluss.



Die CE-Kennzeichnung ist eine Konformitätserklärung des Herstellers, die dokumentiert, daß das betreffende Produkt die Anforderungen von EG-Richtlinien einhält.

SIGMA (Deutschland) GmbH Carl-Zeiss-Str. 10/2, D-63322 Rödermark, F.R.GERMANY  
Verkauf: 01805-90 90 85-0 Service: 01805-90 90 85-85 Fax: 01805-90 90 85-35

## FRANÇAIS

Nous vous remercions d'avoir choisi un objectif SIGMA. Pour en tirer le meilleur profit et le plus grand plaisir, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi avant toute utilisation.

### DESCRIPTION DES ELEMENTS (fig.1)

- |                         |                                  |
|-------------------------|----------------------------------|
| ① Filetage pour filaire | ⑤ Sélecteur de mise au point     |
| ② Bague des distances   | (Canon AF et Sigma SA seulement) |
| ③ Echelle des distances | ⑥ Baïonnette                     |
| ④ Repère de distance    | ⑦ Pare-Soleil                    |

### OBJECTIF DC

Ces objectifs sont spécialement étudiés pour une utilisation sur les boîtiers reflex numériques, leur cercle d'image correspondant à la taille des capteurs des appareils les plus courants. Leur conception spécifique les fait bénéficier de caractéristiques idéales pour les appareils numériques.

- ◆ Cet objectif ne doit pas être utilisé avec un appareil numérique dont le capteur est d'une taille supérieure au format APS-C ou sur un boîtier reflex 135mm. Sinon un vignettage important apparaîtrait en périphérie de l'image.
- ◆ En cas d'utilisation avec les boîtiers numériques Sigma SD9 ou SD10, l'angle de champ est de 51mm.

### FIXATION SUR L'APPAREIL

Lorsque l'objectif est fixé sur le boîtier, les automatismes fonctionnent comme avec vos objectifs habituels. Consultez éventuellement le mode d'emploi de l'appareil.

- ◆ Sur la monture se trouvent plusieurs contacts électriques et électroniques. Gardez-les bien propres pour garantir un bon fonctionnement. Ne posez jamais l'objectif sur sa base arrière pour éviter d'endommager ces éléments.
- ◆ Il existe de nombreux accessoires tels que convertisseurs, bagues-allonges, etc... Avant leur acquisition, assurez-vous de leur compatibilité avec votre objectif Sigma.

### REGLAGE DU SYSTEME D'EXPOSITION

Cet objectif Sigma fonctionne automatiquement dès qu'il est monté sur le boîtier. Veuillez vous reporter au mode d'emploi de l'appareil.

### MISE AU POINT

《 pour Sigma AF, Canon AF et Nikon AF 》

Cet objectif est équipé de la motorisation à haute fréquence Sigma "Hyper Sonic Motor" (HSM). Elle rend la mise au point automatique rapide et silencieuse. Pour la mise au point automatique, placez le sélecteur de mise au point en position "AF" (Fig.2). (Si vous utilisez un boîtier Nikon AF, sélectionnez également le mode autofocus sur votre boîtier). Pour faire la mise au point manuellement, placez le sélecteur en position "MF" (Si vous utilisez un boîtier Nikon AF, sélectionnez le mode manuel sur votre boîtier). La mise au point se fait alors en tournant la bague de distance.

- ◆ Cet objectif permet la mise au point manuelle, même en mode autofocus. Avec l'appareil en mode de mise au point "spot" (ONE SHOT)(AF-S), vous pouvez retoucher la mise au point manuellement après que l'objectif ait fait la mise au point automatiquement en maintenant le déclencheur enclenché à mi-course.
- ◆ Le viseur de certains boîtiers Nikon AF possède un témoin de l'état de la mise au point par télémetre électronique. Le symbole "●" indique une mise au point correcte, "▶" signifie que la mise au point est faite devant le sujet, et "◀" qu'elle est faite en arrière du sujet. Lorsque cet objectif autofocus est utilisé en mise au point manuelle avec ce type de boîtier Nikon AF, tournez la bague de mise au point jusqu'à l'apparition du symbole "●".
- ◆ En cas d'utilisation de cet objectif en mise au point manuelle, il est recommandé de vérifier la qualité de la mise au point à partir du viseur. En effet, des écarts importants de température peuvent provoquer de légères modifications des composants internes, qui font varier la position de la mise au point. Une tolérance particulière est prévue à cet effet en position infini.

《 pour Sony et Pentax AF 》

#### Mise au point automatique "autofocus"

Sélectionnez le mode Autofocus sur le boîtier. En mode AF, la mise au point se fera automatiquement. Pendant la mise au point automatique, veillez à ne pas toucher à la bague de mise au point.

- ◆ Pour éviter d'endommager le mécanisme AF, la bague de mise au point ne doit pas être tournée à la main si le boîtier et l'objectif sont en position AF.

#### Mise au point manuelle

La mise au point se fait en tournant manuellement la bague de mise au point. Si vous souhaitez faire la mise au point manuellement avec un objectif AF, sélectionnez le mode de mise au point manuelle sur le boîtier.

- ◆ En cas d'utilisation de cet objectif en mise au point manuelle, il est recommandé de vérifier la qualité de la mise au point à partir du viseur. En effet, des écarts importants de température peuvent provoquer de légères modifications des composants internes, qui font varier la position de la mise au point. Une tolérance particulière est prévue à cet effet en position infini.

### PARE-SOLEIL

Un pare-soleil démontable avec fixation à baïonnette est livré avec objectif. Ce pare-soleil protège l'objectif des rayons parasites et de lumière incidente. Assurez-vous qu'il se fixe convenablement jusqu'à la position de blocage (fig.3).

- ◆ Lors de prises de vues avec le flash intégré du boîtier, veillez à retirer le pare-soleil pour éviter que sa présence dans le champ d'éclairage ne provoque une zone d'ombre en bas de l'image.
- ◆ Pour replacer l'objectif et le pare-soleil dans la valise de transport, veillez à détacher d'abord le pare-soleil et à le replacer ensuite en position inversée. (fig.4)

### FILTRES

- ◆ N'employez jamais deux filtres à la fois. L'utilisation de deux filtres, ou d'un filtre très épais, comme un filtre polarisant ordinaire, peut provoquer un vignettage.
- ◆ Si vous souhaitez utiliser un filtre polarisant sur un zoom AF, choisissez-le de type "circulaire". Avec un filtre de type linéaire, l'autofocus et le calcul d'exposition pourraient être incorrects.

## NEDERLANDS

Wij stellen het op prijs dat u een Sigma objectief heeft aangeschaft. Teneinde maximaal profijt en plezier van uw Sigma objectief te hebben, adviseren wij u deze gebruiksaanwijzing geheel door te lezen alvorens u het objectief gaat gebruiken.

### BESCHRIJVING VAN DE ONDERDELEN (fig.1)

- |                      |  |
|----------------------|--|
| ① Filterschroefdraad | ⑤ Scherpsteikeuze schakelaar                       |
| ② Scherpstelring     | (alleen bij uitvoering voor Sigma SA en Canon EOS) |
| ③ Afstandsschaal     | ⑥ Vattng   |
| ④ Index teken        | ⑦ Zonnekap   |

### DC OBJECTIEVEN

DC objectieven zijn speciaal ontwikkeld voor het gebruik op digitale camera's. De beeldcirkel van de DC objectieven correspondeert met de afmetingen van de digitale sensor van de meeste digitale camera's.

- ◆ De DC objectieven zijn niet geschikt voor camera's met een beeldsensor groter dan het APS-C formaat en 35mm SLR camera's. In dit geval zal er vignettering optreden.
- ◆ Bij gebruik van de DC objectieven met de Sigma SD9 of SD10 zal de corresponderende beeldhoek 51mm zijn.

### BEVESTIGING OP DE CAMERABODY

Wanneer uw Sigma objectief op de camerabody is bevestigd, zal het automatisch net zo functioneren als de originele objectieven. Lees hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw camera.

- ◆ Op de vattng bevindt zich een aantal elektrische contacten en koppelstukken. Deze moeten goed schoon worden gehouden teneinde van een goed contact verzekerd te zijn. Plaats, bij het verwisselen van objectieven deze altijd met de voorzijde en niet met de vattng op tafel. Dit ter voorkoming van beschadiging.
- ◆ Veel accessoires zoals teleconverters, tussenringen, enz zijn vaak specifiek voor bepaalde objectieven ontworpen. Voordat u dergelijke toebehoren aanschaft, is het raadzaam te controleren of uw Sigma objectief ermee gecombineerd kan worden en er correct mee functioneert.

### BELICHTINGSINSTELLING

Wanneer een Sigma objectief op uw camerabody is bevestigd, functioneert dit geheel automatisch. Lees hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw camera.

### SCHERPSTELLEN

《 voor Sigma AF, Canon AF en Nikon AF 》

Deze lens heeft de ingebouwde Hyper Sonic Motor (HSM) van Sigma. De HSM maakt snel en geluidloos automatisch scherpstellen mogelijk. Zet voor een autofocus de schakelaar op de "AF-stand" (fig.2). (Voor Nikon AF : selecteer de autofocusstand op de camerabody.) Wanneer u met de hand scherp wilt stellen zet u de focus standschakelaar op "MF" (voor de Nikon AF selecteert u op uw camerabody de manual focusstand zoals gewoonlijk.) U kunt manueel de scherpstelling bijsturen door aan de scherpstelling te draaien.

- ◆ Handmatig scherpstellen kan bij dit objectief ook in de autofocus stand. Als de camera op "One-Shot" AF (AF-S) is ingesteld, kunt u de scherpstelling eventueel handmatig corrigeren nadat de autofocus scherpstelling z'n werk heeft gedaan, en u de ontspanknop half ingedrukt houdt.
- ◆ In de zoeker van sommige Nikon AF camera's geven indicators de staat van de scherpstelling aan. De indicator "●" geeft aan dat de scherpstelling correct is, de pijl "▶" geeft aan dat is scherpgesteld voor het onderwerp en "◀" dat is scherpgesteld achter het onderwerp. Wanneer dit objectief wordt gebruikt op Nikon AF camera's die zijn ingesteld op MF bediening, draait u aan de scherpstelling totdat de indicator "●" verschijnt.
- ◆ Wanneer u dit objectief op handmatige instelling gebruikt, raden wij u aan de correcte scherpstelling visueel in de zoeker vast te stellen. Dit vanwege een mogelijke scherpste verschuiving als gevolg van extreme temperatuurswijzigingen, waardoor meerdere lenscomponenten kunnen uitzetten. In het bijzonder bij instelling op oneindig dient hierop te worden gelet.

《 voor Sony en Pentax AF 》

#### AUTOFOCUS

Kies voor de autofocus instelling op uw camerabody. Ingesteld op autofocus, zal uw camera de afstand automatisch scherp instellen. Tijdens het scherpstellen moet de scherpstelling van het objectief niet worden aangeraakt.

- ◆ Teneinde beschadiging van het AF mechanisme te voorkomen, moet de afstandsrng niet met de hand worden verdraaid, als de autofocus functie is ingesteld.

#### MANUAL FOCUS

De afstand kan worden ingesteld door de afstandsrng met de hand te verdraaien. Indien u een AF objectief handmatig wilt scherpstellen, moet de camera op manual focus worden ingesteld.

- ◆ Wanneer u dit objectief op handmatige instelling gebruikt, raden wij u aan de correcte scherpstelling visueel in de zoeker vast te stellen. Dit vanwege een mogelijke scherpste verschuiving als gevolg van extreme temperatuurswijzigingen, waardoor meerdere lenscomponenten kunnen uitzetten. In het bijzonder bij instelling op oneindig dient hierop te worden gelet.

### ZONNEKAP

Bij dit objectief wordt een losse zonnekap met bajonetaansluiting meegeleverd. De zonnekap draagt bij tot het voorkomen van lichtvlekken en nevenbeelden, die worden veroorzaakt door sterk tegenlicht dat vanachter het onderwerp direct in het objectief valt. Let erop dat bij het monteren van de zonnekap deze volledig in de geblokkeerde positie wordt gedraaid. (fig.3)

- ◆ Bij het maken van flitsfoto's met de ingebouwde flitser, is het raadzaam de zonnekap te verwijderen, omdat deze anders het flitslicht gedeeltelijk afschermt.
- ◆ Om objectief en zonnekap op te kunnen bergen in de koffer, moet u eerst de zonnekap afnemen en deze omgekeerd op het objectief plaatsen. (fig.4)

### FILTERS

- ◆ Gebruik slechts 1 filter tegelijk. Twee of meer filters en/of extra dikke filters-zoals een polarisatiefilter-kan vignettering veroorzaken.
- ◆ Gebruik uitsluitend een "circulair" polarisatiefilter in combinatie met een autofocus camera. Wanneer een "lineair" polarisatiefilter op AF camera's wordt gebruikt, zal de autofocus scherpstelling en de automatische belichtingsregeling niet correct functioneren.

## FILTRES

- ◆ N'employez jamais deux filtres à la fois. L'utilisation de deux filtres, ou d'un filtre très épais, comme un filtre polarisant ordinaire, peut provoquer un vignettage.
- ◆ Si vous souhaitez utiliser un filtre polarisant sur un zoom AF, choisissez-le de type "circulaire". Avec un filtre de type linéaire, l'autofocus et le calcul d'exposition pourraient être incorrects.

## PRECAUTIONS ELEMENTAIRES ET RANGEMENT

- ◆ Ne pas exposer l'objectif aux chocs, ni à des températures extrêmes, ou à l'humidité.
- ◆ Si l'objectif n'est pas utilisé pendant longtemps, choisir un endroit frais, sec et bien ventilé. Ne pas placer l'objectif près de la naphthaline ou des produits anti-mites afin de ne pas détériorer le revêtement multicouche des lentilles.
- ◆ Ne pas utiliser de dissolvant, d'essence ou autre matière organique pour le nettoyage de saletés ou d'empreintes de doigts sur les éléments optiques.
- ◆ Cet objectif n'est pas étanche. Si vous l'utilisez par temps de pluie ou près de l'eau, veuillez à ne pas le mouiller. Les réparations du mécanisme interne, des éléments optiques et/ou des éléments électriques ne sont pas toujours possibles en cas de dommages.
- ◆ Des écarts soudains de température peuvent causer de la condensation ou de la buée peut apparaître sur la lentille frontale. Lorsque vous pénétrez dans un local chauffé en venant d'un extérieur froid, il est recommandé de placer l'objectif dans un étui jusqu'à ce que sa température avoisine celle du local.

## CARACTERISTIQUES

Construction de l'objectif	7 - 7
Angle de champ	45°
Ouverture minimale	16
Distance minimale de mise au point	40cm
Rapport de reproduction	1:10.4
Diamètre de filtre	62mm
Dimension: diamètre×longueur	76.6×59mm
Poids	430g

Dimensions et poids donnés pour la monture SIGMA.



Le label CE garantit la conformité aux normes établies par la Communauté Européenne.

SIGMA (Deutschland) GmbH Carl-Zeiss-Str. 10/2, D-63322 Rödermark, F.R.GERMANY  
Verkauf: 01805-90 90 85-0 Service: 01805-90 90 85-85 Fax: 01805-90 90 85-35

## FILTRES

- ◆ Gebruik slechts 1 filter tegelijk. Twee of meer filters en/of extra dikke filters-zoals een polarisatiefilter-kan vignettering veroorzaken.
- ◆ Gebruik uitsluitend een "circulair" polarisatiefilter in combinatie met een autofocus camera. Wanneer een "lineair" polarisatiefilter op AF camera's wordt gebruikt, zal de autofocus scherpstelling en de automatische belichtingsregeling niet correct functioneren.

## ONDERHOUD EN OPSLAG

- ◆ Vermijd vallen of stoten en stel het objectief niet bloot aan extreem hoge of lage temperaturen of hoge vochtigheid.
- ◆ Indien het objectief voor langere tijd wordt opgeborgen, kies dan voor een koele, droge en bij voorkeur goed geventileerde plaats. Houd het objectief, om beschadiging van de lenscoating te voorkomen, weg van mottenballen of naftalinesas.
- ◆ Gebruik geen thinner, benzine of andere organische schoonmaakmiddelen om vuil of vingerafdrukken van de lenselementen te verwijderen. Gebruik daarvoor een speciaal lensdoekje of lens tissues.
- ◆ Dit objectief is niet waterbestendig. Zorg er bij regen of in de buurt van water voor dat het niet nat wordt. Lenselementen, interne mechanische delen en elektrische componenten die door water zijn aangetast, zijn in de meeste gevallen niet tegen redelijke kosten te herstellen.
- ◆ Plotselinge temperatuur verandering kan condensatie veroorzaken op het oppervlak van de lens. Bij het betreden van een warme kamer vanuit de koude buitenlucht, is het raadzaam het objectief in de tas te houden totdat de temperatuur van het objectief ongeveer gelijk is aan die van de kamertemperatuur.

## TECHNISCHE GEGEVENS

Lensconstructie (groepen - elementen)	7 - 7
Beeldhoek	45°
Kleinste diafragma	16
Kortste instelafstand	40cm
Maximale vergrotings maatstaf	1:10.4
Filtermaat	62mm
Afmelingen (diam.×lengte)	76.6×59mm
Gewicht	430g

Opgegeven afmetingen en gewicht zijn met SIGMA vatting



Het CE teken is een aanduiding voor de Europese Gemeenschap (EC).

SIGMA (Deutschland) GmbH Carl-Zeiss-Str. 10/2, D-63322 Rödermark, F.R.GERMANY  
Verkauf: 01805-90 90 85-0 Service: 01805-90 90 85-85 Fax: 01805-90 90 85-35